



SEMINARIO INTERDISCIPLINAR  
DE ESTUDIOS SOBRE  
CULTURA ESCRITA  
**UNIVERSIDAD DE ALCALÁ**

**[2009-2010]: «Perspectivas actuales en la investigación  
sobre escritura y comunicación escolar»**

**[1]**  
**Las cartas de la monja  
Cecilia del Nacimiento**

**José Adriano de Freitas Carvalho**  
(Universidade do Porto, Portugal)

**M**adre Cecilia del Nacimiento (c.1570-1646) -Sobrino Morillas eran sus apellidos familiares- nació en Valladolid y, juntamente con su hermana María (luego María de San Alberto), ingresó en 1588 en el monasterio de la Concepción de Nuestra Señora del Carmen de su ciudad natal, fundación teresiana (1568), donde se leía y copiaba a San Juan de la Cruz. De sus siete hermanos, seis fueron sacerdotes y, de ellos, cuatro religiosos; el otro, médico y teólogo, murió soltero, pobrísimo, después de una vida consagrada al servicio de los pobres. Acompañada por la educación literaria recibida en el seno familiar, son de destacar los talentos artísticos -música, pintura, caligrafía (algunos de los varones Sobrino fueron célebres secretarios)- que la formación cultural de su madre -una «mujer cristiana» de fuerte impronta humanista de acuerdo con los ideales de un Juan Luis Vives- logró imprimir a todos sus hijos en una Salamanca y luego en una Valladolid centradas en sus colegios y universidades. Su padre fue,

durante muchos años, secretario de la Universidad vallisoletana, en la cual estudiaron y se graduaron sus hijos.

Después de la muerte de Teresa de Jesús (1582), los tiempos del Carmelo descalzo eran difíciles. Los durísimos enfrentamientos entre los partidarios de la suavidad y alguna libertad (elección del confesor) y los partidarios del rigor y disciplina, más que una lucha de dos psicologías y dos formaciones y generaciones muy distintas -Jerónimo Gracián/Nicolás Doria- era sobre todo una interpretación de la obra de la Madre Teresa: ¿fundadora o reformadora? Cecilia del Nacimiento estuvo espiritualmente dirigida por Tomás de Jesús, OCD, fundador de los desiertos carmelitanos y muy próximo a la corriente rigorista que lograron imponer Nicolás Doria y luego sus discípulos. Una lucha que logró aplicar una visión de la historia del Carmen Descalzo, que algunos miembros de la Orden sus historiadores no dudan en clasificar de falsificación de la Historia. ¿Hasta qué punto este clima «enmarcó» la vida de profunda «introversión» de la mística Cecilia del Nacimiento?

Su obra mística -poesía y prosa tanto a la «manera» sanjuanista-, su autobiografía (por lo que ella podemos hoy conocer), sus «relaciones de las mercedes» divinas por ella recibidas, sus obras históricas (no completamente publicadas), sus cartas no dejan transparentar más que alguna que otra alusión. Éstas podrían sugerir su filiación a la corriente rigorista y de disciplina de Nicolás Doria y sus discípulos. Su negativa a la invitación de Ana de Jesús, decidida e incomprendida partidaria de Jerónimo Gracián, a que se sumara a sus carmelitas de Flandes, podría ser una señal más de esa filiación. Y, con la probable excepción de su poesía -actividad fomentada, como bien se sabe, en el Carmelo Teresiano- toda su obra, más allá de las tradiciones de un *topos*, una circunstancia obligatoria de estos años, fue elaborada por obediencia a sus directores. Una obediencia que, naturalmente, modelaba lo escrito.

Sus cartas hoy conocidas -nueve a sus hermanos, de las cuales siete fueron enviadas al mismo, fray Antonio Sobrino, célebre franciscano descalzo- hay que leerlas en el marco cultural y espiritual que acabamos de evocar. Marco espiritual que es también el marco de prácticas de la conventualidad: cartas registradas, cartas prohibidas, cartas perdidas. Comparativamente, son muy pocas. De Santa Teresa conocemos cerca de 450; de Ana de San Bartolomé, 665; de Ana de Jesús, 53; y de Isabel de los Ángeles, 105. Sin embargo, hay que leerlas en sus tradiciones humanísticas y carmelitanas. Pero sabemos que la Madre Cecilia escribió muchas más, que siempre lamentaremos que se hayan perdido o todavía no se hayan encontrado. Por ejemplo, las que escribió al general de su orden defendiendo el patronato de Santa Teresa. Los casi diez años que estuvo en Calahorra, tiempos en que se dedicó de corazón a la fundación del convento de los carmelitas descalzos de la ciudad, exigieron seguramente contactos (lo cuenta en su Historia de la fundación de esa casa) y cartas (como lo sugiere algún pasaje de esa misma

Historia). Pero este número tan exiguo de muestras de su actividad epistolar -un auténtico carteo familiar ya por su estilo y posibles modelos (algo que convendría precisar convenientemente delante de la fragmentación del conocimiento de las cartas de la Madre Fundadora), ya por sus destinatarios- está compensado por las contestaciones a siete de esas mismas cartas. Éstas nos revelan un diálogo espiritual entre la carmelita de Valladolid y su hermano fray Antonio Sobrino, el franciscano de Valencia. Un diálogo -pregunta/respuesta- que confirma mutuamente la experiencia mística de los dialogantes, al mismo tiempo que, por medio de lecturas y el saber teológico, el teólogo franciscano «autoriza» citando las *auctoritates* (Pseudo-Dionisio, San Buenaventura, San Bernardo, Santa Gertrudis, fray Gil de Asís) y luego omite la narrativa mística de la carmelita -que, exceptuando a Santa Teresa, jamás cita sus lecturas- e intenta «explicar» las dificultades que encuentra al intentar decir lo imposible de decir y lo innombrable del amor de Dios en el «secreto», en el «abismo» del yo, temas que corrientes en la «fioritura» que los escritos místicos de sus días, desarrolla en sus grandes escritos en que trata de la unión y transformación del alma en Dios. Y lo más importante es que tal diálogo, muy interesante igualmente para la Historia de la lectura de algunos autores místicos hasta entonces prohibidos o desaconsejados, se establece cordial y afectuosamente tanto por la comunidad de experiencias como por la comunidad de la sangre. Un diálogo que, además, conlleva intercambio de dibujos, relicarios, oraciones, noticias familiares, etc.; es decir, pequeños gestos de afecto que contribuyen a «humanizar» el diálogo místico sin traicionarlo.

Comprendemos que Cecilia del Nacimiento pueda escribir: «A los que tan de verdad nos amamos en Él, no es justo estar encubiertos». Y es este «descubrimiento» mutuo el que llevará a su hermano, fray Antonio Sobrino, a revelarle, como altísimo secreto, la seguridad que había recibido de Dios sobre la salvación de todos sus hermanos. Cuando recibe tal noticia, ella que «estaba de muy buena gana a recibir el infierno como estuviera en su [de Dios] gracia», declara, aunque temerosa, haber encontrado la quietud: «Sólo la eternidad me consuela».

Las cartas de la Madre Cecilia se nos revelan como un interesante documento de las vivencias místicas de una monja carmelita que, desde su encerramiento a través de la correspondencia con su hermano, teólogo y místico, de santidad tan proclamada que llevará su orden a abrir un proceso de beatificación en el que se han conservado los correspondientes testimonios de Cecilia del Nacimiento y las cartas a su hermano, así como la dirección y confirmación de su espíritu, ya que por sus propias experiencias místicas tanto como por sus afectuosos lazos de sangre pudo ayudarla, mejor que nadie, a comprenderse. Un epistolario espiritual en el cual mística y familia se entretajan y se penetran. ¿Un caso raro?



**JOSÉ ADRIANO MOREIRA DE FREITAS CARVALHO** es Doctor en Letras (Literatura Española). Ha sido Profesor Catedrático en la Facultad de Letras de la Universidad de Oporto, Lector de Portugués en las Universidades de La Laguna, en Salamanca y en el King's College (Londres); Presidente del Consejo Científico de la Facultad de Oporto (1983-1984) y Vocal del Consejo Científico de la misma Universidad (1984-1993). Fuera de Portugal ha trabajado como profesor visitante en la EHESS (París), en la Universidad de California (Berkeley), en la Universidad de Navarra (Pamplona), y en el Instituto Universitario Europeo (Florencia). Ha desempeñado los puestos de Director del Seminario «Damião de Góis» de los «Estudos Gerais da Arrábida» (1985-1990) y fundador y coordinador del «Centro Inter-Universitário de História da Espiritualidade» (FCT), Unidade I&D, a la cual continúa vinculado como investigador. En la actualidad es Socio correspondiente de la Academia de Ciencias de Lisboa, Socio Ordinario de la Società Internazionale di Studi Francescani (Asís) y Comisario de la Exposición «Tesouros Bibliográficos» de la Universidad de Oporto, organizada en conmemoración del centenario (1911) de la fundación de dicha Universidad. De su currículum científico (libros y publicaciones en revistas especializadas nacionales y extranjeras) constan cerca de dos centenares de obras.

.....

## BIBLIOGRAFÍA

\* OBRAS RELACIONADAS CON EL TEMA DE LA INTERVENCIÓN:

- BRAIDA, Lodovica, *Libri di lettere. Le raccolte epistolari del Cinquecento tra inquietudini religiose e «buon volgare»*, Roma-Bari, 2009.
- BARBEITO CARNEIRO, María Isabel, *Mujeres y literatura del Siglo de Oro. Espacios profanos y espacios conventuales*, Madrid, 2007, pp. 335-352.
- DUVIVIER, Roger, *La genèse du «Cantique spirituel» de Saint Jean de la Croix*, París, 1971, XXIII, 13, 28, 45, 48-49, 56, 493.
- NACIMIENTO, Cecilia del, *Obras completas* (Notas críticas, y estudio de su vida mística), Madrid, 1947.
- SANCTE MARIE-MADELEINE, Gabriel de «Cecile de la Nativité», *Dictionnaire d'Ascétique et de mystique*, II, París, 1953, pp. 374-375.
- SAN JERÓNIMO, Manuel de, O.C.D., *Reforma de los descalzos de N. S. del Carmen* (1710), VI, Lib. XXIV, Cap. II, pp. 367-369.
- SANTA TERESA, Silverio de, O.C.D., *Historia del Carmen Descalzo*, Burgos, 1940, IX, Lib. XXXI, pp. 875-910.
- JESÚS MARÍA, Emérito de, O.C.D., *Monte Carmelo* (Número Extraordinario dedicado a la Madre Cecilia del Nacimiento en el III Centenario de su muerte), XLVII, 1946.

- *Libro de romances y coplas del Carmelo de Valladolid* (Edición, introducción y notas de Victor García de la Concha y Ana M. Álvarez Pellitero), Consejo General de Castilla y León, 1982.
- MORIONES, Ildelfonso, *Ana de Jesús y la herencia teresiana. ¿Humanismo cristiano o rigor primitivo?*, Roma, 1968.
- , *El Carmelo teresiano y sus problemas de memoria histórica*, Vitoria, 1997.
- PROSPERI, Adriano, «Lettere spirituali» in *Donne e fede. Santità e vita religiosa in Italia* (a cura di L. Scaraffia e G. Zarri), Bari, 2009 (1° ed. 1994), pp. 227-249.
- *Per lettera. La scrittura epistolare femminile tra archivio e tipografia. Secoli XV-XVII* (a cura di G. Zarri), Roma, 1999, especialmente pp. 287-386.

\* PUBLICACIONES DEL AUTOR RECIENTES:

- *Lectura espiritual en la Península Ibérica (Siglos XVI-XVII)*, Salamanca, 2007.
- *Poesía e hagiografía*, Oporto, 2008.
- «... “La vida que vivió y la manera con que la acabó”: algunas notas sobre los testimonios de fray Luis de Granada sobre la vida y la muerte del «gran» duque de Alba (1580-1582)», *Via Spiritus*, 15 (2008), pp. 269-290.
- *Pais e nobres. I. Cartas de Instrução para a educação de jovens nobres. Séculos XVI-XVIII* (Compilação, leitura e edição); II. *A descendência portuguesa de un texto célebre: a Instrucción de Juan de Vega a seu filho Hernando de Vega (1548)*, Oporto, 2009.